Book of Acts
使徒行傳

Chapter 1: 第一章

The 50 days before Pentecost
五旬節前的五十天

ST PAUL'S
Third Missionary Journey

聖保羅的第三次旅行佈道圖

Acts 1.1-2 - the 'key' to Acts
徒 1:1-2：使徒行傳的「鑰匙」



1. Originally the book's title was simply "Acts"
   這卷書最初的書名，只是簡單的「行傳」
   - The textus receptus (Gk.NT) was based upon later codices which had added the words "Acts of the Apostles"
     《公認經文》（Textus Receptus，希臘文新約）所依據的是較晚的抄本，這些抄本中增添了「使徒行傳」這個名稱
     – Indeed Peter, John and Paul are prominent in the book
       彼得、約翰和保羅在書中的確十分突出
     – Peter was given the keys to open the kingdom of God to both Jews and Greeks
       彼得被授予了鑰匙，為猶太人和希臘人開啟神國的門
2. Others have called it the "Acts of the Holy Spirit" (AT Pierson, Peter Wagner)
   也有人稱它為「聖靈行傳」（畢爾遜 A. T. Pierson、魏格納 Peter Wagner）
   – There is no book as full of the Spirit's power and work (58x)
     沒有一卷書像它這樣充滿了聖靈的能力和工作（58 次）
   – The whole story seems to be orchestrated by the Spirit 整個故事彷彿都由聖靈親自安排
3. The above may be descriptive titles of Acts but they miss the real intent of Luke's witness
   上述名稱或許可作為《行傳》的描述性標題，但它卻錯過了路加見證的真正意圖

Acts 1.1-2 - the 'key' to Acts
徒 1:1-2：使徒行傳的「鑰匙」

4. Luke is quite clear about the 'real' story of Acts
   路加十分清楚使徒行傳「真正」的故事是甚麼

Acts 1.1-2 The former treatise have I made, O Theophilus, of all that Jesus began both to do and teach, until the day in which he was taken up, after that he through the Holy Ghost had given commandments unto the apostles whom he had chosen:
徒 1:1-2 提阿非羅啊，我已經作了前書，論到耶穌開頭一切所行所教訓的，直到他藉著聖靈吩咐所揀選的使徒，以後被接上升的日子為止。

5. "the former treatise" = Gospel of Luke; recorded the doings and teachings of Jesus in his earthly body
   「前書」 = 《路加福音》；記載了耶穌在世期間，身體的言行與教導

6. But what is the significance of the little word "began" in this verse? 但是，在這節經文中「開頭」這個小詞有什麼意義呢？

Acts 1.1-2 - the 'key' to Acts
徒 1:1-2：使徒行傳的「鑰匙」

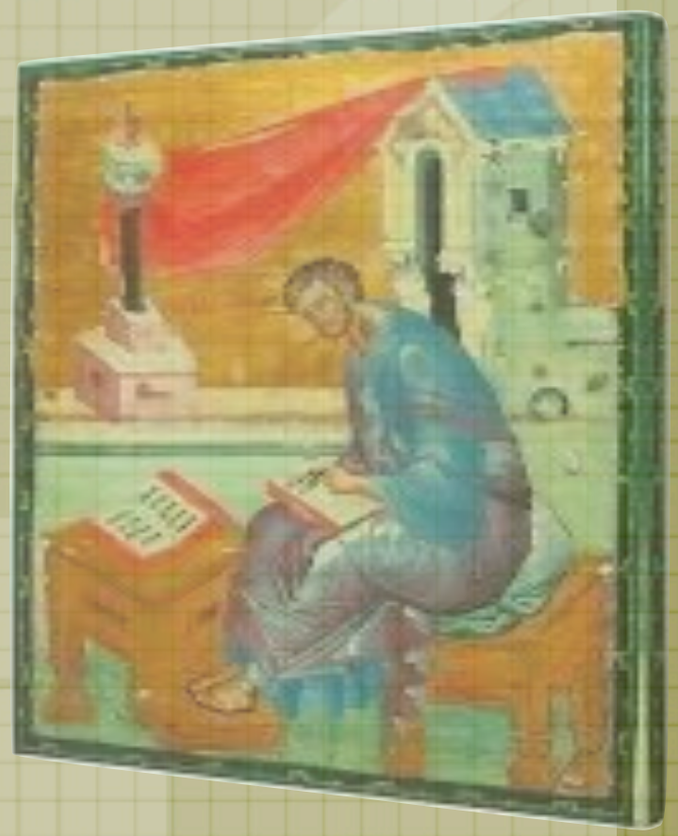
7. Apparently Luke considers Acts a 'sequel' to the Gospel
   顯然，路加把使徒行傳看作福音書的「續篇」
8. Acts is about what Jesus "continued" to do and teach "after he was taken up"
   使徒行傳是關於耶穌「被接上升」之後「繼續」所行所教導的



9. If Luke had expanded his book title, it probably would have been, "The Acts of the resurrected Jesus living through his Body the church"
   路加若把書名寫得完整些，很可能會是：「復活的耶穌活在他的身體——教會——裡的行傳」
10. Notice that he would not have called it the Acts of the Church
    請注意，他不會稱它為「教會行傳」
11. There is a revelation here that is the key to Acts
    這裡有一個啟示，它是《使徒行傳》的關鍵

Think about it! 請想一想！

- You can see Jesus' character and power in his apostles - but look deeper
  你可以在使徒身上看見耶穌的性格和能力—— 但更深入觀察
- You can see Jesus' doings and teachings through the Spirit's ministry - but look deeper
  你可以藉著聖靈的工作，看見耶穌的所行所教——但更深入觀察
- You can see Jesus acting through the church as his Corporate Body - but look deeper
  你可以看見耶穌藉著祂團體的身體教會行事——但更深入觀察
- There is something very obvious to the witnesses in Acts which escapes our initial notice today
  有一件事，對使徒行傳中的見證人是顯而易見的，但我們今天初讀時卻傾向於忽略它



Think about it! 請想一想！

- Luke doesn't want us to see the apostles or the Spirit or the church - he wants us to see Jesus
  路加要我們看見的，不是使徒、不是聖靈，也不是教會—— 他要我們看見耶穌
- Remember: Luke is the only one of the gospel writers who first saw Jesus not in person but through the church
  請記住：路加是福音書的作者中，最初**沒有親眼見到耶穌本人**，而是藉著教會看見祂的
- If we don't see Jesus alive on every page in Acts we've missed Luke's witness
  我們若沒有在使徒行傳的每一頁看見活著的耶穌，就錯過了路加的見證
- Luke was like Paul saw Jesus on the road to Damascus
  路加所看見的，就如保羅在大馬色路上看見耶穌一樣
- ***Acts 9.5 I am Jesus whom thou persecutest:***
  徒 9:5 我就是你所逼迫的耶穌。

Think about it! The church is the Christ
請想一想！教會就是基督

- People in the book of Acts didn't ultimately say, 使徒行傳中的人，最終所說的並非：
  - ***"wow, what a powerful preacher Paul is...."*** 「哇，保羅真是一位大有能力的傳道人……」
  - ***"wow, what a mighty apostle Peter is...."*** 「哇，彼得真是一位大能的使徒……」
  - ***"wow, I want the Holy Spirit so I can be like these guys"*** 「哇，我要得著聖靈，好像這些人一樣」
- The people said, ***"Wow. I can see Jesus! He is alive and he's here!"*** or ***"I hear Jesus speaking and I confess 'Jesus is Lord'"***
  眾人所說的是：「哇！我看見耶穌了！祂活著，祂就在這裡！」或是：「我聽見耶穌說話，我要承認『耶穌是主』」
  - Did you ever notice how the apostles diverted the focus from themselves to the resurrected, very present Jesus?
    你可曾留意，使徒們如何把眾人的目光從自己身上，轉向那位復活、真實同在的耶穌？
  - Acts 3.11-13, 10.26, 14.15　徒 3:11-13；10:26；14:15

- Being witnesses of His resurrection was crucial 作祂復活的見證，是至關重要的

- ***Acts 5.32 "And we are witnesses of these things; and so is the Holy Spirit, whom God has given to those who obey Him."***
  徒 5:32 「我們為這事作見證；神賜給順從之人的聖靈也為這事作見證。」

Acts 10.25 When Peter entered, Cornelius met him, and fell at his feet and worshiped him.
徒10:25 彼得一進去，哥尼流就迎接他，俯伏在他腳前拜他。
Acts 10.26 But Peter raised him up, saying, "Stand up; I too am just a man."
徒10:26 彼得卻拉他說：「你起來；我也是人。」
Acts 14.14 But when the apostles Barnabas and Paul heard of it, they tore their robes and rushed out into the crowd, crying out
徒14:14 巴拿巴、保羅、二使徒聽見，就撕開衣裳，跳進眾人中間，喊著說：
Acts 14.15 and saying, "Men, why are you doing these things? We are also men of the same nature as you, and preach the gospel to you that you should turn from these vain things to a living God, WHO MADE THE HEAVEN AND THE EARTH AND THE SEA AND ALL THAT IS IN THEM.
徒14:15 「諸君！為甚麼作這事呢？我們也是人，性情和你們一樣；我們傳福音給你們，是叫你們離棄這些虛妄，歸向那創造天、地、海、和其中萬物的永生　神。

Acts 3.11 While he was clinging to Peter and John, all the people ran together to them at the so-called portico of Solomon, full of amazement.
徒3:11 那人正在稱為所羅門的廊下，拉著彼得、約翰；眾百姓一齊跑到他們那裡，很覺希奇。
Acts 3.12 But when Peter saw this, he replied to the people, "Men of Israel, why are you amazed at this, or why do you gaze at us, as if by our own power or piety we had made him walk?
徒3:12 彼得看見。就對百姓說：「以色列人哪！為甚麼把這事當作希奇呢？為甚麼定睛看我們、以為我們憑自己的能力和虔誠、使這人行走呢？
Acts 3.13 "The God of Abraham, Isaac and Jacob, the God of our fathers, has glorified His servant Jesus, the one whom you delivered and disowned in the presence of Pilate, when he had decided to release Him.
徒3:13 亞伯拉罕、以撒、雅各的　神，就是我們列祖的　神，已經榮耀了他的僕人耶穌；［僕人或作兒子］你們卻把他交付彼拉多；彼拉多定意要釋放他，

Think about it! The church is the Christ
請想一想！教會就是基督

- People in the book of Acts didn't ultimately say, 使徒行傳中的人，最終所說的並非：
  - ***"wow, what a powerful preacher Paul is...."*** 「哇，保羅真是一位大有能力的傳道人……」
  - ***"wow, what a mighty apostle Peter is...."*** 「哇，彼得真是一位大能的使徒……」
  - ***"wow, I want the Holy Spirit so I can be like these guys"*** 「哇，我要得著聖靈，好像這些人一樣」
- The people said, ***"Wow. I can see Jesus! He is alive and he's here!"*** or ***"I hear Jesus speaking and I confess 'Jesus is Lord'"***
  眾人所說的是：「哇！我看見耶穌了！祂活著，祂就在這裡！」或是：「我聽見耶穌說話，我要承認『耶穌是主』」
  - Did you ever notice how the apostles diverted the focus from themselves to the resurrected, very present Jesus?
    你可曾留意，使徒們如何把眾人的目光從自己身上，轉向那位復活、真實同在的耶穌？
  - Acts 3.11-13, 10.26, 14.15　徒 3:11-13；10:26；14:15

- Being witnesses of His resurrection was crucial 作祂復活的見證，是至關重要的

- ***Acts 5.32 "And we are witnesses of these things; and so is the Holy Spirit, whom God has given to those who obey Him."***
  徒 5:32 「我們為這事作見證；神賜給順從之人的聖靈也為這事作見證。」

使徒行傳

Part one: Acts 1.1-11

第一部分：使徒行傳1:1–11

40 days of many convincing proofs

有許多令人信服憑證的40天

ACTS

A. Jesus presented himself 'living' after his suffering for 40 days
A. 耶穌受害之後，四十天之久顯明自己是「活著」的

1. There were at least 10 post -resurrection appearances and many other 'convincing proofs' 耶穌復活後至少顯現了十次，還有許多其他的「確鑿的證據」
    1. Such a miracle needed several proofs to be grasped in the heart
       這樣的神蹟，需要多方的憑據，才能深入人心
    2. There was another crucial reason as well: Ac.1.21-22, 10.40-41
       此外還有一個至關重要的原因：徒 1:21–22；10:40–41
    3. Dependable eye witnesses were crucial to gospel
       可靠的親眼見證人，對福音至關重要
2. Jesus' method of presenting himself alive and then disappearing was very strange indeed! 耶穌這樣顯出自己活著、隨即又消失的方式，實在非常奇特！
    1. A series of appearings and disappearings was necessary to prepare the believers for the great transition from a visible outward Lord (in the flesh) to an inward Lord (in spirit)
       這一連串的顯現與消失是必要的，為要預備信徒經歷重大的轉變：從外面看得見、在肉身中的主，轉到裡面、在靈裡的主
    2. He seemed to appear long enough to be recognized and then immediately disappeared (***"it is to your advantage that I go away"***)
       他似乎只顯現到足以讓人認出來，隨即就消失了（「我去是與你們有益的」）

A. Jesus presented himself 'living' after his suffering for 40 days
A. 耶穌受害之後，四十天之久顯明自己是「活著」的

1. There were at least 10 post -resurrection appearances and many other 'convincing proofs' 耶穌復活後至少顯現了十次，還有許多其他的「確鑿的證據」
   1. Such a miracle needed several proofs to be grasped in the heart
      這樣的神蹟，需要多方的憑據，才能深入人心
   2. There was another crucial reason as well: Ac.1.21-22, 10.40-41
      此外還有一個至關重要的原因：徒 1:21–22；10:40–41
   3. Dependable eye witnesses were crucial to gospel
      可靠的親眼見證人，對福音至關重要
2. Jesus' method of presenting himself alive and then disappearing was very strange indeed! 耶穌這樣顯出自己活著、隨即又消失的方式，實在非常奇特！
   1. A series of appearings and disappearings was necessary to prepare the believers for the great transition from a visible outward Lord (in the flesh) to an inward Lord (in spirit)
      這一連串的顯現與消失是必要的，為要預備信徒經歷重大的轉變：從外面看得見、在肉身中的主，轉到裡面、在靈裡的主
   2. He seemed to appear long enough to be recognized and then immediately disappeared (***"it is to your advantage that I go away"***)
      他似乎只顯現到足以讓人認出來，隨即就消失了（「我去是與你們有益的」）

Acts 1.21-22 "Therefore it is necessary that of the men who have accompanied us all the time that the Lord Jesus went in and out among us — beginning with the baptism of John until the day that He was taken up from us — one of these must become a witness with us of His resurrection."

徒 1:21-22 「所以，主耶穌在我們中間始終出入的時候，就是從
約翰施洗起，直到主離開我們被接上升的日子為止，必須從那常與我們作伴的人中立一位與我們同作耶穌復活的見證。」

A. Jesus presented himself 'living' after his suffering for 40 days
A. 耶穌受害之後，四十天之久顯明自己是「活著」的

1. There were at least 10 post -resurrection appearances and many other 'convincing proofs' 耶穌復活後至少顯現了十次，還有許多其他的「確鑿的證據」
   1. Such a miracle needed several proofs to be grasped in the heart
      這樣的神蹟，需要多方的憑據，才能深入人心
   2. There was another crucial reason as well: Ac.1.21-22, 10.40-41
      此外還有一個至關重要的原因：徒 1:21-22；10:40-41
   3. Dependable eye witnesses were crucial to gospel
      可靠的親眼見證人，對福音至關重要
2. Jesus' method of presenting himself alive and then disappearing was very strange indeed! 耶穌這樣顯出自己活著、隨即又消失的方式，實在非常奇特！
   1. A series of appearings and disappearings was necessary to prepare the believers for the great transition from a visible outward Lord (in the flesh) to an inward Lord (in spirit)
      這一連串的顯現與消失是必要的，為要預備信徒經歷重大的轉變：從外面看得見、在肉身中的主，轉到裡面、在靈裡的主
   2. He seemed to appear long enough to be recognized and then immediately disappeared (***"it is to your advantage that I go away"***)
      他似乎只顯現到足以讓人認出來，隨即就消失了（「我去是與你們有益的」）

Acts 10.40-41 "God raised Him up on the third day and granted that He become visible, not to all the people, but to witnesses who were chosen beforehand by God, that is, to us who ate and drank with Him after He arose from the dead.

徒 10:40-41 第三日，神叫他復活，顯現出來；不是顯現給眾人看，
乃是顯現給神預先所揀選為他作見證的人看，就是我們這些在他
從死裡復活以後和他同吃同喝的人。

B. Jesus Emphasized Three Vital Matters
B. 耶穌強調三件至關重要的事

1. Act.1.3b the transformed nature of the kingdom of God

   徒 1:3下：神國變化性的本質

   a. His appearing/disappearing was in part a lesson re: the "heaven on earth"nature of the kingdom (Lu. 17.20)

      祂的顯現與消失，也是關於「在地如同在天」國度本質的一部分教導（路 17:20）

   b. This new kingdom was as He had taught as to its:

      這個新的國度如祂所教導的就像

      1) Nature from Sermon on Mount 來自山上的教訓的本質
      2) Hidden Presence of the kingdom parables 天國隱密同在的比喻
      3) Final parousia described in Matt. 24-25

         馬太福音24-25章描述的主在最末了的臨到

Acts 1.3 To these He also presented Himself alive after His suffering, by many convincing proofs, appearing to them over a period of forty days and <u>speaking of the things concerning the kingdom of God</u>.

徒 1:3 他受害之後，用許多的憑據將自己活活地顯給使徒看，四十天之久向他們顯現，講說神國的事。

B. Jesus Emphasized Three Vital Matters
B. 耶穌強調三件至關重要的事

1. Act.1.3b the transformed nature of the kingdom of God
   徒 1:3下：神國變化性的本質

   c. Acts 1.6-7 But the apostles were still expecting an earthly Messianic Kingdom of Israel - so the Lord turned them away from their earthly speculation of a Kingdom
   徒 1：6-7 但使徒們仍然期待地上的以色列彌賽亞王國 -
   因此，主轉變他們對地上王國的推測

Acts 1.6 So when they had come together, they were asking Him, saying, "Lord, is it at this time You are restoring the kingdom to Israel?"
徒 1:6 他們聚集的時候，問耶穌說：「主啊，你復興以色列國就在這時候嗎？」
Acts 1.7 He said to them, "It is not for you to know times or epochs which the Father has fixed by His own authority;
徒 1:7 耶穌對他們說：「父憑著自己的權柄所定的時候、日期，不是你們可以知道的。

B. Jesus Emphasized Three Vital Matters
B. 耶穌強調三件至關重要的事

2. Ac.1.4-5, Lu.24.49 Wait for 'the Promise' of the Father which was soon coming

徒 1:4-5，路 24:49 等候父所「應許」的，這應許即將臨到

a. "The Promise" meant four things to Jews：

「那應許」對於猶太人而言是指四件事：

1. The prophecy of John of a Messiah who would baptize them with the Holy Spirit" under a new covenant

約翰關於彌賽亞的預言—— 祂將在一個新約之下，用聖靈為他們施洗

2. The judgment of all kingdoms of this world by the coming Messiah

即將到來的彌賽亞對世上列國的審判

3. The return of the diaspora to Israel to receive their promised inheritance of Abraham in the Millennial kingdom

散居各地的猶太人回歸以色列，在千禧年國度中領受他們作為亞伯拉罕後裔所應得的產業

4. The restoration of the holy Shekinah glory upon the Temple (Ezekiel)

聖潔的神同在的（Shekinah）榮耀要重新降在聖殿上（以西結書）

B. Jesus Emphasized Three Vital Matters
B. 耶穌強調三件至關重要的事

2. Ac.1.4-5, Lu.24.49 Wait for 'the Promise' of the Father

Acts 1.4 Gathering them together, He commanded them not to leave Jerusalem, but to wait for what the Father had promised, "Which," He said, "you heard of from Me;

徒 1:4 耶穌和他們聚集的時候，囑咐他們說：「不要離開耶路撒冷，要等候父所應許的，就是你們聽見我說過的。

Acts 1.5 for John baptized with water, but you will be baptized with the Holy Spirit not many days from now."

徒 1:5 約翰是用水施洗，但不多幾日，你們要受聖靈的洗。」

Luke 24.49 "And behold, I am sending forth the promise of My Father upon you; but you are to stay in the city until you are clothed with power from on high."

路 24:49 「我要將我父所應許的降在你們身上，你們要在城裡等候，直到你們領受從上頭來的能力。」

B. Jesus Emphasized Three Vital Matters
B. 耶穌強調三件至關重要的事

2. Ac.1.4-5, Lu.24.49 Wait for 'the Promise' of the Father which was soon coming

徒 1:4-5，路 24:49 等候父所「應許」的，這應許即將臨到

a. "The Promise" meant four things to Jews：

「那應許」對於猶太人而言是指四件事：

1. The prophecy of John of a Messiah who would baptize them with the Holy Spirit" under a new covenant

約翰關於彌賽亞的預言—— 祂將在一個新約之下，用聖靈為他們施洗

2. The judgment of all kingdoms of this world by the coming Messiah

即將到來的彌賽亞對世上列國的審判

3. The return of the diaspora to Israel to receive their promised inheritance of Abraham in the Millennial kingdom

散居各地的猶太人回歸以色列，在千禧年國度中領受他們作為亞伯拉罕後裔所應得的產業

4. The restoration of the holy Shekinah glory upon the Temple (Ezekiel)

聖潔的神同在的（Shekinah）榮耀要重新降在聖殿上（以西結書）

B. Jesus Emphasized Three Vital Matters
B. 耶穌強調三件至關重要的事

3. Act.1.8 The power of the Holy Spirit would enable them

Acts 1.7 He said to them, "It is not for you to know times or epochs which the Father has fixed by His own authority;

徒 1:7 耶穌對他們說：「父憑著自己的權柄所定的時候、日期，不是你們可以知道的。

Acts 1.8 but you will receive power when the Holy Spirit has come upon you; and you shall be My witnesses both in Jerusalem, and in all Judea and Samaria, and even to the remotest part of the earth."

徒 1:8 但聖靈降臨在你們身上，你們就必得著能力，並要在耶路撒冷、猶太全地，和撒馬利亞，直到地極，作我的見證。」

—直到地極

B. Jesus Emphasized Three Vital Matters
B. 耶穌強調三件至關重要的事

3. Act.1.8 The power of the Holy Spirit would enable them to expand the Kingdom

徒1:8 聖靈的大能將使他們能擴展天國

a. They would not be given the Father's time sched ule

他們不會獲知天父的時間安排

b. They would not be given power but the Spirit's power (dunamis) combined with Jesus' "authority" would remain upon them as witnesses

他們所領受的並非一般的力量，而是聖靈的大能（dunamis）；

這大能與耶穌的「權柄」結合，會留在他們身上作為見證

c. They were finally given the direction and scope of the Kingdom expansion from Jerusalem to the uttermost parts of the earth

他們最終得到了關於天國擴展的方向與範圍—— 從耶路撒冷

—直到地極

Footnotes on Witnesses 關於見證的註解

- "You are my witnesses" is found in the prophecies of Isaiah 40-66
  「你們是我的見證」出自以賽亞書 40 – 66 章的預言
  - Is.43.10 Israel's call by JHVH to be His chosen witnesses declaring Him as the only God to all the nations
    賽 43:10 耶和華呼召以色列作祂所揀選的見證，向萬國宣告祂是獨一的真神
  - Is. 43.12 Israel to be witnesses that JHVH alone saves and declares Himself their only God
    賽 43:12 以色列要見證：唯有耶和華能拯救，並宣告祂自己是他們獨一的神
  - Is. 44.6,8 You are my witnesses that JHVH is the first and last and only rock and redeemer
    賽 44:6, 8 你們是我的見證：耶和華是首先的、是末後的，是獨一的磐石和救贖主
- Jesus was the only "faithful witness" (Rev. 1.12) to reveal JHVH as Savior of the world 唯有耶穌是那「誠實作見證的」（啟 1:12），啟示耶和華是世人的救主
  - But now by the power of the Spirit the disciples were to be witnesses of Jesus
    如今，門徒要靠著聖靈的能力作耶穌的見證
  - The apostles especially need to be witnesses of His death and resurrection
    使徒尤其需要為祂的死和復活作見證

Is. 43.10 "You are My witnesses," declares the LORD, "And My servant whom I have chosen, So that you may know and believe Me And understand that I am He. Before Me there was no God formed, And there will be none after Me.

賽 43:10 耶和華說：你們是我的見證，我所揀選的僕人。既是這樣，便可以知道，且信服我，又明白我就是耶和華。在我以前沒有真神；在我以後也必沒有。

Footnotes on Witnesses 關於見證的註解

- "You are my witnesses" is found in the prophecies of Isaiah 40-66
  「你們是我的見證」出自以賽亞書 40 – 66 章的預言
  - Is.43.10 Israel's call by JHVH to be His chosen witnesses declaring Him as the only God to all the nations
    賽 43:10 耶和華呼召以色列作祂所揀選的見證，向萬國宣告祂是獨一的真神
  - Is. 43.12 Israel to be witnesses that JHVH alone saves and declares Himself their only God
    賽 43:12 以色列要見證：唯有耶和華能拯救，並宣告祂自己是他們獨一的神
  - Is. 44.6,8 You are my witnesses that JHVH is the first and last and only rock and redeemer
    賽 44:6, 8 你們是我的見證：耶和華是首先的、是末後的，是獨一的磐石和救贖主
- Jesus was the only "faithful witness" (Rev. 1.12) to reveal JHVH as Savior of the world 唯有耶穌是那「誠實作見證的」（啟 1:12），啟示耶和華是世人的救主
  - But now by the power of the Spirit the disciples were to be witnesses of Jesus
    如今，門徒要靠著聖靈的能力作耶穌的見證
  - The apostles especially need to be witnesses of His death and resurrection
    使徒尤其需要為祂的死和復活作見證

Is. 43.12 "It is I who have declared and saved and proclaimed, And there was no strange god among you; So you are My witnesses," declares the LORD, "And I am God.

賽 43:12 我曾指示，我曾拯救，我曾說明，並且在你們中間沒有別神。所以耶和華說：你們是我的見證。我也是神；

Footnotes on Witnesses 關於見證的註解

- "You are my witnesses" is found in the prophecies of Isaiah 40-66
  「你們是我的見證」出自以賽亞書 40 – 66 章的預言
  - Is.43.10 Israel's call by JHVH to be His chosen witnesses declaring Him as the only God to all the nations
    賽 43:10 耶和華呼召以色列作祂所揀選的見證，向萬國宣告祂是獨一的真神
  - Is. 43.12 Israel to be witnesses that JHVH alone saves and declares Himself their only God
    賽 43:12 以色列要見證：唯有耶和華能拯救，並宣告祂自己是他們獨一的神
  - Is. 44.6,8 You are my witnesses that JHVH is the first and last and only rock and redeemer
    賽 44:6, 8 你們是我的見證：耶和華是首先的、是末後的，是獨一的磐石和救贖主
- Jesus was the only "faithful witness" (Rev. 1.12) to reveal JHVH as Savior of the world 唯有耶穌是那「誠實作見證的」（啟 1:12），啟示耶和華是世人的救主
  - But now by the power of the Spirit the disciples were to be witnesses of Jesus
    如今，門徒要靠著聖靈的能力作耶穌的見證
  - The apostles especially need to be witnesses of His death and resurrection
    使徒尤其需要為祂的死和復活作見證

Is. 44.6 "Thus says the LORD, the King of Israel and his Redeemer, the LORD of hosts: 'I am the first and I am the last, And there is no God besides Me.

賽 44:6 耶和華—以色列的君，以色列的救贖主—萬軍之耶和華如此說：我是首先的，我是末後的；除我以外再沒有真神。

Footnotes on Witnesses 關於見證的註解

- "You are my witnesses" is found in the prophecies of Isaiah 40-66
  「你們是我的見證」出自以賽亞書 40 – 66 章的預言
  - Is.43.10 Israel's call by JHVH to be His chosen witnesses declaring Him as the only God to all the nations
    賽 43:10 耶和華呼召以色列作祂所揀選的見證，向萬國宣告祂是獨一的真神
  - Is. 43.12 Israel to be witnesses that JHVH alone saves and declares Himself their only God
    賽 43:12 以色列要見證：唯有耶和華能拯救，並宣告祂自己是他們獨一的神
  - Is. 44.6,8 You are my witnesses that JHVH is the first and last and only rock and redeemer
    賽 44:6, 8 你們是我的見證：耶和華是首先的、是末後的，是獨一的磐石和救贖主
- Jesus was the only "faithful witness" (Rev. 1.12) to reveal JHVH as Savior of the world 唯有耶穌是那「誠實作見證的」（啟 1:12），啟示耶和華是世人的救主
  - But now by the power of the Spirit the disciples were to be witnesses of Jesus
    如今，門徒要靠著聖靈的能力作耶穌的見證
  - The apostles especially need to be witnesses of His death and resurrection
    使徒尤其需要為祂的死和復活作見證

Is. 44.8 'Do not tremble and do not be afraid; Have I not long since announced it to you and declared it? And you are My witnesses. Is there any God besides Me, Or is there any other Rock? I know of none.'"

賽 44:8 你們不要恐懼，也不要害怕。我豈不是從上古就說明指示你們嗎？並且你們是我的見證！除我以外，豈有真神嗎？誠然沒有磐石，我不知道一個！

C. Acts 1.9-11 Jesus Ascends into the Clouds
C. 徒 1:9-11 耶穌升入雲中

1. Jesus was lifted up into the clouds initiating the Kingdom expansion in three stages:
耶穌被接升入雲中，開啟了天國在三個階段中的擴展：

a. UP: The Ascension 上：升天

A. They saw their King Jesus rightly exalted and worthy of heavenly enthronement
他們看見他們的王耶穌理當被尊崇，配得上在天上坐寶座

B. The disciples had to be eyewitnesses of this ascension to be witnesses of the full gospel
門徒們必須親眼目睹這次升天，才能成為完整福音的見證人

C. The moment was full of glory as time stood still and they “gazed intently” with wonder and yearning as their Lord disappeared
那一刻充滿了榮耀，彷彿時光停滯；他們懷著驚嘆與渴慕，「定睛望天」，目送著他們的主消失在視線中

Acts 1.9 And after He had said these things, He was lifted up while they were looking on, and a cloud received Him out of their sight.

徒 1:9 說了這話，他們正看的時候，他就被取上升，有一朵雲彩把他接去，便看不見他了。

C. Acts 1.9-11 Jesus Ascends into the Clouds
C. 徒 1:9-11 耶穌升入雲中



Acts 1.9 And after He had said these things, He was lifted up while they were looking on, and a cloud received Him out of their sight.

徒 1:9 說了這話，他們正看的時候，他就被取上升，有一朵雲彩把他接去，便看不見他了。

C. Acts 1.9-11 Jesus Ascends into the Clouds
C. 徒 1:9-11 耶穌升入雲中

1. Jesus was lifted up into the clouds initiating the Kingdom expansion in three stages:
耶穌被接升入雲中，開啟了天國在三個階段中的擴展：

b. DOWN: Up in ascension brought the descending of the Holy Spirit as the power needed to build the Kingdom
下：升天帶來了聖靈的降臨，而聖靈正是建立天國所需的大能

c. OUT: the Apostles then moved out from Jerusalem and out to the world with the Kingdom
出去：使徒們從耶路撒冷出發，隨後帶著天國，走向世界

C. Acts 1.9-11 Jesus Ascends into the Clouds
C. 徒 1:9-11 耶穌升入雲中

2. The Ascension gave the apostles the assurance they needed to go into all the world Lu24.51-53
耶穌升天賦予了使徒所需的把握，使他們能夠走向全世界（路24:51–53）

   a. The Ascension gave assurance that their representative was accepted in the presence of God
   基督的升天是個確據，祂作為眾人的代表，已被接納到神的面前

   b. The ascension gave them the assurance that they had a man in heaven, a man in the glory representing them.
   升天給他們確據，有一個他們的人在天上，一個在榮耀中的人代表他們

   c. The ascension gave them the assurance through the two angels that He was coming back
   祂的升天透過兩位天使向他們保證：祂還會回來

Acts 1.10 And as they were gazing intently into the sky while He was going, behold, two men in white clothing stood beside them.
徒 1:10 當他往上去，他們定睛望天的時候，忽然有兩個人身穿白衣，站在旁邊，說：
Acts 1.11 They also said, "Men of Galilee, why do you stand looking into the sky? This Jesus, who has been taken up from you into heaven, will come in just the same way as you have watched Him go into heaven."
徒 1:11 「加利利人哪，你們為甚麼站著望天呢？這離開你們被接升天的耶穌，你們見他怎樣往天上去，他還要怎樣來。」